

## 團體活動/ Upcoming Events

18/3 (星期日)	上午十一時 至十二時	<b>拜苦路</b>	亞洲中心
24/3 (星期六)	上午十時三 十分	耶穌聖心會誠意邀請大家到聖本篤男修院一起詠唱“ <b>大日課</b> ”。(請自備早餐和午餐，在下午備有茶點招待。) 歡迎大家踴躍參加。如需要交通安排，請盡早報名，先到先得。查詢及報名請聯絡 Eddie Ho 電話 0416 092 148 and Anne Ho 電話 0413 833 883	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (星期六)	下午二時至 四時	<b>三月份的團體明供聖體聚會，將提前一星期在亞洲中心舉行。</b> (神父將會為個別兄弟姊妹辦修和聖事) 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心
2/4 (星期一)	早上九時半 至下午三時	天主教亞洲大專同學會 - 2018 步行籌款活。善款將捐助亞洲中心擴建經費、World Youth Day 2019 和 Caritas Australia 的不牟利機構。詳情請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-9830	聖瑪利主教座堂 開始

18/3 (Sun)	11am-12pm	<b>Station of the Cross</b>	Asiana Centre
24/3 (Sat)	10:30am	Sacred Heart of Jesus Sodality will be organizing a St Benedict's Monastery visit. The Benedictine Monks will give us a talk on the Benedictine Spirituality and we will join them chanting the Midday Office. Everyone is welcome here. Please bring your own breakfast and lunch. Afternoon tea will be served. Please contact Eddie Ho 0416 092 148 or Anne Ho 0413 833 883 for details and registration.	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. (Sacrament of Reconciliation will be available.) Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. <b>(Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.)</b>	Asiana Centre
2/4 (Mon)	9:30am-3pm	2018 Walkathon organised by UNSW CASS. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, World Youth Day 2019 and a Charity Caritas Australia. Please contact the leader of any CCPC group or Anthony Iu of Asiana Centre Association 0433 780 103 / 9797-9830.	Starts from St Mary's Cathedral

聖週、復活慶典活動 Holy Week Activities			
29/3 (聖週四 Holy Thu)	8pm 9:15pm-11:00pm	主的晚餐 The Lord's Supper 陪伴耶穌 - 團體祈禱 Stay with Jesus - Prayer session	亞洲中心 Asiana Centre
30/3 (聖週五 Good Fri) (大小齋 Fasting and Abstinence)	1:00pm-2:30pm 3pm-4:30pm	慈悲串經/拜苦路 Divine Mercy /Station of the Cross 救主受難紀念 Passion of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre
31/3 (聖週六 Holy Sat)	8pm	復活夜間慶典 Easter Vigil on the Holy Night	亞洲中心 Asiana Centre
1/4 (復活主日 Sun)	9:30am 11am	復活主日彌撒 Resurrection of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre 聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's

## 報告 News

粵語成人慕道班已於二月四日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第五主日(乙年) 2018 年 3 月 18 日

March 18<sup>th</sup> 2018 Fifth Sunday of Lent (Year B)



Van Gogh, A Meadow in the Mountains  
—Le Mas de Saint-Paul, 1889

*Unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit.*

*(John 12:23)*

一粒麥子如果不落在地裡死了，仍只是一粒；如果死了，纔結出許多子粒來。

(若 第 12 章 23 節)

## 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	依撒意亞先知書	Is 50:4-7
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	斐理伯人書	Phil 2:6-11
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 14:1-15:47

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

About a month ago, I received an email from an old classmate. The email enclosed a very touching article titled “Letter to Mei Jun (girlfriend)”. Looking at the title, I could not immediately figure out what the content of the article was about. It is with this sentiment that I am not going to reveal the content of the article to you for the time being. Please be patient and read on!

First of all, let me introduce to you the author of this article – Long Ying Tai (龍應台). At first glance, the author’s name suggests that it is a “he”. Quite the opposite. The author was, in fact, a she. Surprise! The “Letter to Mei Jun” was an article she wrote to her loved one. Can you guess who this loved one is?

Let’s begin by looking at how she described this loved one:

I saw a girl with two thick braids. She followed the grown-ups to the hills to collect rent from the tenants. She was hopping and skipping along the way, only stopping from time to time to pick wildflowers in the fields.

I saw a young woman dressed in traditional Chinese cheongsam (旗袍), working in a haberdashery store, cutting and selling cloths. She might not look tough on the outside but when it came to those customers (soldiers) trying to cheat or play tricks on her, she would stand her ground arguing with them at the top of her voice and not give an inch!

I saw a woman tiptoeing gingerly in a kitchen on a cold winter morning, busily preparing four hot takeaway meals. I also saw a humbly gestured woman, trying to borrow money from her neighbours to pay for her children’s school/tuition fees.

I saw a woman at her husband’s funeral, sad and stricken with grief, her head hanging down, draped with sorrow...

I can see you clearly, present, right at this moment!

You are sitting in a wheelchair. The nurse is patiently feeding you some non-solid food. I sit in front of you holding your hands. Your hands are skinny and laden with freckles. I know you do not recognised me! I regretted, for the times that you had known me, that I did not realise that I could treat you as a girlfriend? What do girlfriends do among themselves? Perhaps they long to see a movie together, go for a cup of coffee or a walk in the countryside, or simply talk to each other over a phone call, telling each other the ups and downs in their lives...

Once someone asked: “do you ever regret certain things you’ve done in your life?” I used to reply with pride: “No! Anything I’ve ever done in my life, I’ve done it knowing it was my own choices and I bear all the consequences.” But now, regarding Mei Jun, I have two things that I regretted:

When the first incident happened, you, Mei Jun, was present at the scene, and it was intimately associated with you! He loves to take you for a ride, but you two were frequently involved in traffic accidents! This time, the car was stopped with a halt that you were left with a broken arm. In this episode, you were the witness. I was the judge. We were sitting across this man – an 80-year-old ‘kid’ who’s head was hanging down with shame. I reached out and said to him, “Give me the car keys!” Obediently he put the keys in my hand. He did not offer any resistance! I told him that from now on if he was to go out, he has to hail a taxi. His children will have to pay for the taxi fare!

Later I learned how selfish and opinionated I was. I had forgotten that the people of your generation had experienced the trauma of war and the struggle of poverty. Even though you are living in this day and age of peace and prosperity, you always carry a sense of insecurity in you ... For instance, you would always eat the half-rotten fruits first and leave the good ones till later. Eventually, the goods ones also become rotten. Likewise, you are always reluctant to throw the leftover foods away after each meal. Ever since I took dad’s car keys away, he stopped going out to have fun and his physical and mental health deteriorated rapidly! Alas! While the people of the previous generation did not know how to express their inner feelings, the people of the present generation simply did not seem to care about the health and wellbeing of the previous generation. This is human suffering!

Mei Jun, the second incident is directly related to you: One day, I was walking on the streets of Vienna. When the pedestrian lights turned green, I saw two small green figures. To my surprise, it was two women walking hand in hand, with a heart shaped symbol notched between them. I immediately imagined these two figures as you and I. I then asked myself: when you were still in good health and spirit, why hadn't I gone travelling with you? Why didn't I hold your hand and together we went off to see the world? I have completely missed the opportunities of watching closely over you, from the start of old age to the last moment you went to the heavens. Why did I only liberate myself from suffering but casually forgotten to do the same to you? Why did I selflessly give my heart to

月前一位老同學，電郵給我一篇感人的文章，名為「給美君的信」，副題是「女朋友」。驟看題目，我無法預知內容。我暫時亦不想向你們揭開謎底! 請你們耐心一點看下去吧!

首先我想向你們介紹本文的作者 - 龍應台，驟看像一位男仕的名字! 原來她是一位女作家。「題目給美君的信」是她寫給一位親人的，你們猜猜這親人是誰吧?!

接下來，作者開始描述這人物:

我看見一個紮着兩條粗辮子的女孩，跟着大人到山上去收租，一路上蹦蹦跳跳，不時停下採田間野花…。

我看見一位穿旗袍的民國姑娘，在綢緞鋪裡剪布賣布，但對耍賴的士兵則大聲理論，寸步不讓!

我看見一個在寒冬清晨躡手躡足在廚房做四個熱便當的女人。我亦見一個姿態謙卑，為孩子的學費向鄰居借錢的女人。

我看見一個在丈夫告別禮上，不勝負荷把頭垂下的女人 ...。

我清清楚楚看見現在的你! 你坐在輪椅中，護士一口一口餵你吃流質的食物。我坐在你面前，握着你滿佈黑斑瘦弱的手，我知道你不認得我! 我後悔，為何在你認得我的那麼長的歲月裡，沒有知覺到，我可以，我應該，把你當一個女朋友看待? 女朋友們彼此之間做些什麼? 我們渴望一起看電影，喝咖啡，行行山，或打個電話，吐吐苦水…。

有人問「你生命中有沒有一件後悔的事?」從前我會豪情萬丈地說「沒有! 決定就是承擔，不言悔。」但是現在，對美君，我後悔兩件事:

第一件事發生時，美君你在場，且與你有密切關係! 他愛開車帶你遊山玩水，可是不斷出車禍! 這一回他急煞車，讓你的手臂撞斷了。這場景，你是人證，我是法官，我們看着這個低着頭的八十歲小男孩。我伸手向他說，鑰匙給我! 他順從地把鑰匙放我手中，完全沒有抵抗! 我告訴他，以後出去玩，就叫計程車，兒女出錢! 後來我才知道，我是多麼自以為是。我忘記了你們這一代人，經歷了戰爭的創傷和貧困的折磨，因此即使在安好的歲月裡，多半還帶着不安全感…。家中生果，先吃爛的，待後，好的亦變爛了。同時剩菜亦捨不得丟掉。自從我收去爸的車匙後，他基本上就不再出門，心境和健康，直線下降! 唉! 上一代不會傾吐，下一代無心體會，就是苦!

美君，第二件事，直接和你有關: 有一天，我走在維也納街頭，當綠燈亮時，我見燈裡兩個小綠人，竟然是兩個女人，手牽手走路，兩人中間有一顆心，我馬上想到這兩個人，是您和我，我即時問自己，當你還健步如飛時，為什麼我不單獨與您旅行? 為什麼我沒有緊緊牽着您的手去看世界? 我完全錯過了親密注視你，從初老走向深邃穹蒼的最後一哩路? 為什麼我解放了自己，卻沒有解放你? 為什麼我願意給我的女朋友們那么多真切的心，却看不見我身後一直站着一個女人 -- 她的頭髮漸漸白，身體漸漸弱，腳步漸漸慢… 但一句抱怨也沒有地看著我匆匆的背影?

為什麼我就是沒有想到? 把你這個女人看做一個也渴望看電影，喝咖啡， 清晨爬山，和盼望有人打電話來解悶的女朋友?

美君，我的領誤是多遲! 你已無法認知我了! 無論如何，如今我只能把你看作比我年長二十六歲的女朋友，我也知道我這信你是收不到的! 盼望在永恆中相遇吧!

my girlfriends but was unable to realise that there was a woman standing behind me all along – her hair’s getting greyer, her body’s getting weaker and her pace’s getting slower... She was always there living in the background, watching my back, yet she never utter a word of complaint? Why didn't I think of it? Why didn’t I think of you as a woman who is equally eager to see a movie, have a cup of coffee, climb a hill in the morning, and who is also longing to receive, from amongst the girlfriends, phone calls which helped to dispel the boredom of living.

Mei Jun, I realised it is all too late now because you could no longer recognise me! The only thing I could do is to look at you as if you were a girlfriend who is 26 years older than I am. I also know that you would never be able to receive this letter! Hope we would meet each other at some point in eternity!